

109 學年度中央有關機關聯合訪視僑外生活動綜合座談意見彙復表

2020 Overseas Student Workshop Questions and Answers

序號 Number	問題 Question	回復單位 Responding Unit	回復內容 Response Content
壹、簽證、居留證相關事宜			
I. Visa and ARC matters			
1.	<p>移民署線上申辦居留證，因需掃描各項證件(如護照、舊居留證、照片、申請書或委託書等)上傳，若為團體報到，一次數十人或上百人，學校實難負荷批次申辦，建請遇大量送件時，仍能以臨櫃辦理。</p> <p>The National Immigration Agency online application for Alien Resident Certificate requires documents (such as passport, old alien resident certificate, photos, application forms or letter of authorization) to be scanned and uploaded. If applicants are registering as a group of dozens or hundreds at a time, it would be difficult for universities to batch process the application. Therefore, for a large batch of documents, it is recommended that applications be conducted in person at the counters.</p>	<p>內政部移民署 Ministry of the Interior National Immigration Agency</p>	<p>為紓解臨櫃申辦人潮及便捷申請程序，移民署預計自 110 年 8 月起全面推動學生申請案線上辦理，倘各校於系統操作有相關問題，可就近洽詢各縣市服務站。</p> <p>Starting in August 2021, the National Immigration Agency expects to fully promote online application for student applications to relieve the crowds at the counters. Universities with systems related problems may consult the nearby service station in their county or city.</p>
2.	<p>某些國家畢業證書較晚核發，學生無法申請居留簽證，必須先持停留簽證入境，連帶影響後續相關權益，例如申辦居留證、健保時間，及申請防疫補償等，請問相關機關是否有配套措施。</p> <p>Some students are unable to</p>	<p>內政部移民署 Ministry of the Interior National Immigration Agency 衛生福利部中央健康保險署 Ministry of Health</p>	<p>內政部移民署 依據入出國及移民法第 23 條規定，持停留簽證入國之外國人如有依親、應聘或投資事由得向移民署申請外僑居留證。惟學生仍應持居留簽證入境後，方得辦理外僑居留證，有關簽證核發事宜，移民署配合外交部政策辦理後續居留證核發。</p>

	<p>apply for resident visa because in some countries, graduation certificates are issued later. These students must first enter the country with a visitor visa, which will affect their subsequent rights and interests such as their ARC application, health insurance duration and application for quarantine compensation. Is there any supporting measures from relevant agencies?</p>	<p>and Welfare, National Health Insurance Administration 衛生福利部 Ministry of Health and Welfare</p>	<p>Ministry of the Interior National Immigration Agency</p> <p>According to Article 23 of the Immigration Act, foreigners entering the country with a visitor visa may apply to the National Immigration Agency for an Alien Resident Certificate for reason of dependent, employment or investment. However, students are still required to enter the country with a resident visa to qualify for Alien Resident Certificate application. For matters related to visa issuance, the National Immigration Agency cooperates with the policies of the Ministry of Foreign Affairs for the issuance of resident certificate.</p> <p>衛生福利部中央健康保險署</p> <p>1.僑外生應在臺灣地區領有居留證明文件並在臺居留滿 6 個月之日起參加健保。前開「在臺居留滿 6 個月」指在臺灣連續居留滿 6 個月（中間不出境），或曾出境 1 次未逾 30 日，且實際居住期間扣除出境日數後併計達 6 個月。</p> <p>2.為維護來臺外籍學生之醫療權益，請各校在僑外生符合參加健保資格之日起，儘速辦理投保。</p> <p>Ministry of Health and Welfare, National Health Insurance Administration</p> <p>1. Overseas Chinese students and foreign students must have alien resident certificate in Taiwan and must have resided in Taiwan for 6 months to apply for enrollment in the health insurance. The abovementioned "resided in Taiwan for 6 months" refers to continuous residency in Taiwan for 6 months (without leaving the country in between), or a one-time absence from the country for less than 30 days. The calculation of the 6-month duration shall</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>not include the number of days of absence from Taiwan.</p> <p>2. To ensure the medical rights of overseas Chinese and foreign students in Taiwan, university are required to enroll the students in insurance as soon as they are qualified for health insurance.</p> <p>衛生福利部 衛生福利部配合國家防疫政策，於 109 年 6 月 17 日令修正增列嚴重特殊傳染性肺炎隔離及檢疫期間防疫補償辦法第 2 條第 2 項規定略以「非本國籍人士、大陸地區人民、香港或澳門居民，未領有居留證明文件者，不適用前項規定。」亦即，自 109 年 6 月 17 日零時起入境之「國人」或「持居留證者」始得請領防疫補償。 Ministry of Health and Welfare In cooperation with the national epidemic prevention policy, the Ministry of Health and Welfare has issued an order on June 17, 2020 to amend and add the provisions of Paragraph 2 of Article 2 of the Regulations Governing Disease Prevention Compensation During Severe Pneumonia with Novel Pathogens Isolation and Quarantine Periods. The revision added that “The requirements referred to in the preceding paragraph shall not apply to any foreign nationals, Mainland Chinese, or Hong Kong or Macao residents without residency documents.” In other words, as of 00:00 on June 17, 2020, only “nationals” or “Alien Resident Certificate holders” entering the country may apply for quarantine compensation.</p>
3.	<p>申辦居留證需補件時除電郵提醒外，可否另以電話通知。</p> <p>Will applicants be notified by telephone when additional documents for the Resident Certificate application need to</p>	<p>內政部移民署 Ministry of the Interior National Immigration Agency</p>	<p>若遇需要補件之情形，系統除主動以電子郵件通知申請人外，申請人亦可自行登入系統查看申請進度。礙於經費及人力因素，目前仍維持現行做法，以電郵提醒方式辦理。</p> <p>When additional documents are required,</p>

	be submitted, in addition to e-mail reminder?		the system will notify the applicant by e-mail. In addition, applicants can also log into the system to check the progress of their application. Due to cost and human resource factors, the current use of email reminders will continue.
4.	<p>港澳生的良民證大多都在 7 月就申請，且效期只有 3 個月，今年因疫情的關係，抵臺經居家檢疫及安排體檢後良民證也快過期，如果良民證過期了，該如何申請居留證。</p> <p>Most applications for Police Criminal Record Certificate for Hong Kong and Macau students are applied in July. The certificates are valid for only 3 months. Due to the epidemic this year, the Police Criminal Record Certificate would be near expiration by the time students have entered Taiwan and completed their home quarantine and physical examination. If the Police Criminal Record Certificate expires, how would the ARC application be handled?</p>	內政部移民署 Ministry of the Interior National Immigration Agency	<p>1.警察紀錄證明（良民證）係在港澳生申請入境時，持憑臺北經濟文化辦事處（香港或澳門）所核發之良民證申請函文至當地警務單位申辦無犯罪紀錄證明，經核發入境許可證後，於 3 個月內入境臺灣，來臺後申請居留證時即不會有良民證逾期之問題。</p> <p>1. The police record certificate (Police Criminal Record Certificate) is issued upon review and approval when students applying for entry permit a Police Criminal Record Certificate application letter issued by the Taipei Economic and Cultural Representative Office (TECRO) (Hong Kong or Macau) to their local police department. Students who enter Taiwan within 3 months of obtaining their entry permit will not have the problem of expired Police Criminal Record Certificate when applying for their ARC.</p> <p>2.若已逾 3 個月以上仍未入境臺灣者，請逕洽當地之警務單位重新申辦，若在國外或已入境臺灣，亦可依香港警務處或澳門身分證明局公告之郵寄方式申辦，檢具申請表件、身分證明文件、套取指模書等文件進行申辦。香港警務處申請網址如下： https://www.Police.gov.hk/ppp_tc/11_useful_info/cert_no_crime_overseas.html 澳門身分證明局申請網址如下： https://www.gov.mo/zh-hant/services/ps-1068/ps-1068b/</p> <p>2. Students who have not entered Taiwan within 3 months should contact their local police department to re-apply for</p>

			<p>the certificate. Those who are abroad or who have entered Taiwan may apply by mail in accordance with the announcements of the Hong Kong police department or the Macau Identification Services Bureau. Attach the application form, identification documents, fingerprints and other documents in the application.</p> <p>The application website of the Hong Kong Police Department is as follows: https://www.Police.gov.hk/ppp_tc/11_useful_info/cert_no_crime_overseas.html</p> <p>The application website of the Macao Identity Card is as follows: https://www.gov.mo/zh-hant/services/ps-1068/ps-1068b/</p> <p>3. 其申請方式為先備妥申請居留證之應備文件向移民署各直轄市、縣（市）服務站提出居留申請，服務站於受理居留申請後將請申請人按捺指紋並出具補件通知單予申請人，申請人請將指紋卡、補件通知單及申請良民證之應備文件自行寄回香港或澳門辦理。</p> <p>3. The application requires preparation of the necessary documents for ARC and document submission to the various municipal or county (city) service stations of the Immigration Agency. After the service station has accepted the resident certificate application, the applicant will be asked to obtain a fingerprinting and issued an additional document notification. Applicants should send their required fingerprint card, additional document notification and Police Criminal Record Certificate to Hong Kong or Macau for processing.</p>
5.	分發書、大學證件及居留證的姓名文體為簡體字，但郵	海外聯合招生委員會	<p>1. 查海外聯招會分發通知書所列僑生中文姓名，係按僑務委員會提供之申</p>

	<p>局的存摺姓名為繁體字，常常需要證明簡體字及繁體字姓名為同一人，是否可統一使用一種字體。</p> <p>Names in placement letter, university documents and ARC are in simplified characters. However, names in post office passbooks are in traditional characters.</p> <p>Students are often required to prove that the simplified and traditional character names are of the same person. Is there a way to unify the character type?</p>	<p>University Entrance Committee For Overseas Chinese Students</p>	<p>請學生名冊並依學生報名表、學歷證件、身分文件等資料查核確認後憑辦。至於單招學校錄取通知書之中文姓名，則是由各校自行查核學生報名表件後據以製發。惟如僑居地證件無使用「中文」，則僅能依學生申請表所填中文姓名為準，故建議學生報名時，報名表之姓名以正體中文書寫，避免入學後學歷證件與居留證件因姓名文體不一致而衍生困擾。</p> <p>1. The Chinese names in the University Entrance Committee For Overseas Chinese Students notifications are based on the student registration forms provided by the Overseas Community Affairs Council and other documents such as student application form, academic credentials and identity documents. As for Chinese names in the admission letters of independent admissions, each school issues the letters in accordance with the application forms of the students. However, if Chinese names are not used in the residency country, the Chinese names are based on the Chinese names used by the students in their applications forms. Therefore, it is recommended that students write their Chinese names in traditional characters in their application forms to avoid problems arising from the inconsistency between the names in their academic documents and resident certificate after admission.</p> <p>2. 僑生赴臺升學管道多元，除了可向海外聯招會報名外，亦可向單招學校報名。</p> <p>2. There are diversified channels for overseas Chinese to study in Taiwan. In addition to registering with the</p>
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>University Entrance Committee For Overseas Chinese Students, they can also apply independently to schools.</p> <p>3. 業經分發並來臺就學者，若欲將簡體中文姓名改為正體，請先向就讀學校反映，由學校函請僑務委員會協助更正。</p> <p>3. If students wish to change their Chinese names from simplified to traditional characters after they have been placed and have arrived in Taiwan, they may apply with their school. The school will send a letter to the Overseas Community Affairs Council to assist with the correction.</p>
6.	<p>原以實習生身分申請停留簽證來臺，後續留臺就讀學位，是否可在境內直接轉為居留簽證。</p> <p>Can students who originally came to Taiwan as an intern on a visitor visa directly convert the visa to a resident visa in Taiwan when staying on to pursue a degree?</p>	<p>外交部領事事務局</p> <p>Bureau of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs</p>	<p>依現行簽證作業規定，外籍人士以實習事由申獲停留簽證來臺，如擬就讀正式學程，須出境向我駐外館處申請就學居留簽證來臺，不得於境內直接換為居留簽證。</p> <p>According to current visa regulations, foreigners who apply for a visitor visa for internship purposes in Taiwan must exit the country to apply for a student resident visa at a Taiwan's consulate if they plan to pursue a formal course of study. They cannot directly change to a resident visa in Taiwan.</p>
7.	<p>轉學生或轉讀學程的境外生更新居留證，是否一定要透過學校由線上系統協助申請，亦或可由學生自行申請。</p> <p>Do transfer or transfer program overseas students who are renewing their ARC have to go through the online system through their university or can they apply for the renewal on their own?</p>	<p>內政部移民署</p> <p>Ministry of the Interior National Immigration Agency</p>	<p>目前轉學生更新居留證需透過學校協助申請，移民署預計於 110 年 8 月起全面推動線上辦理，屆時可由學生自行申請更新居留證。</p> <p>Currently, transfer students who are renewing their ARC are required to do so through their university. Beginning in August 2021, the National Immigration Agency will fully upgrade online processing system. Students can then apply for ARC renewal on their own.</p>
8.	<p>由線上系統提出居留證延期申請，但在原有居留證過期</p>	<p>內政部移民署</p> <p>Ministry of the</p>	<p>若申請人於居留證到期前已依規定辦理延期申請，經移民署審核後有退補件之</p>

	<p>後才被退件，是否歸為逾期申請，有無相關罰則。</p> <p>The application for ARC extension is filed through the online system, but the documents were returned only after the original ARC has expired. Is this a case of overdue application and are there any related penalties?</p>	Interior National Immigration Agency	<p>情形，將通知申請人補正相關申請文件，其補件期間不視為逾期申請。</p> <p>If the applicant has applied for an extension of the ARC in accordance with the regulations before the resident certificate has expired, the Immigration Agency will review the documents and notify the applicant to submit additional or correct relevant application documents as necessary. The period for submitting the additional documents is not considered as an overdue application.</p>
9.	<p>線上申辦居留證系統能否增加上傳文件格式及容量限制等提醒文字。</p> <p>Can a format and file size limit reminder for document upload be added to the online ARC application system?</p>	內政部移民署 Ministry of the Interior National Immigration Agency	<p>線上申辦系統已註明上傳文件格式及上傳檔案大小限制等提醒文字。</p> <p>The format and file size limit reminder for document upload is already noted on the online ARC application system.</p>
10.	<p>境外生畢業後留臺申請永久居留證或居留證的條件為何。</p> <p>What are the conditions for foreign students to remain in Taiwan and apply for a permanent resident certificate or a resident certificate after graduating?</p>	內政部移民署 Ministry of the Interior National Immigration Agency	<p>1. 境外生畢業後如取得其他居留事由，得向移民署申請居留證；若欲在臺覓職者，於原居留效期屆滿前，得以書面敘明理由，向移民署申請延期，總延長居留期間最長為一年。</p> <p>1. If foreign students fulfill other reasons for residence after graduating, they can apply to the Immigration Agency for resident certificate. If they wish to remain in Taiwan to look for a job, they can apply to the Immigration Agency for an extension before their original resident certificate expires and state their reason in writing. The total length of extension is one year.</p> <p>2. 依入出國及移民法第 25 條規定，外國人在我國合法連續居留 5 年，每年居住超過 183 日，得向移民署申請永久居留。惟以就學事由在我國居住期間，不得計入。</p> <p>2. In accordance with Article 25 of the Immigration Act, “an alien, who has legally and continuously resided in the</p>

			State for five (5) years and for more than one hundred and eighty-three (183) days each year, may apply to National Immigration Agency for permanent residence.” However, the period of residence in Taiwan for the purpose of studies cannot be included.
11.	外國學生的居留證效期可否比照港澳生 1 次核發 3 年效期 Can validity of ARC for foreign students be 3 years like those of Hong Kong and Macau students?	內政部移民署 Ministry of the Interior National Immigration Agency	依外國人停留居留及永久居留辦法第 9 條規定，在教育主管機關立案之學校或大學附設之華語文中心就學人員，或經教育或其他有關機關核准，在我國研習、受訓之人員，其外僑居留證之效期，最長不得逾 1 年。因此現行該類學生僅能核發 1 年效期居留證。 In accordance with Article 9 of the Regulations Governing Visiting, Residency, and Permanent Residency of Aliens, the validity of ARC for “1. Anyone undertaking study in a school, or a Chinese language institute affiliated with an university, registered with the education competent authorities; or 2. Anyone undergoing study or training with the approval of the education or other competent authorities” shall not exceed one year. Therefore, such students can currently be issued only a 1-year ARC.

貳、僑外生健保、僑保、勞保及體檢等相關事宜

II. Overseas Chinese and foreign student health insurance, overseas Chinese student insurance, labor insurance, physical examination and other related matters

1.	境外生因受嚴重特殊傳染性肺炎疫情影響出入境，健保 6 個月等待期的計算方式是否有放寬規定。 Is there any relaxation in the calculation for the 6-month waiting period of health insurance for foreign students because of the impact of COVID-19 on immigration?	衛生福利部中央健康保險署 National Health Insurance Administration	1. 境外生應在臺灣地區領有居留證明文件並在臺居留滿 6 個月之日起參加健保。 1. Foreign students must have an ARC in Taiwan and resided in Taiwan for 6 months to enroll in health insurance. 2. 如果境外生入境後再出境，於嚴重特殊傳染性肺炎疫情防治期間，因疫情影響入境時間，中央健康保險署各分區業務組得依個案情況從寬認定在
----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>臺居留滿 6 個月之計算方式。</p> <p>2. If foreign students have entered Taiwan then left, and the COVID-19 epidemic prevention and control has affected their entry time, the various administration divisions of the National Health Insurance Administration may relax the calculation of the 6-month residency requirement on a case-by-case basis.</p>
2.	<p>健保卡損壞無法使用，請問該如何處理。</p> <p>If my health insurance card is damaged and cannot be used, what should I do?</p>	<p>衛生福利部中央健康保險署</p> <p>National Health Insurance Administration</p>	<p>因健保卡損壞須更換新卡時，應備妥身分證明文件、足資辨識為其本人相貌二吋照片，及繳交製卡工本費 200 元，可透過中央健康保險署「全民健保快易通」APP、各分區業務組、郵局、鄉鎮市區公所等管道申辦，詳情請參考中央健康保險署官網說明(https://www.nhi.gov.tw/)。</p> <p>To replace your damaged health insurance card, please prepare your identification documents, a 2-inch photo that can fully identify your appearance and NT\$200 of processing fee, and apply through channels such as the National Health Insurance Administration's NHI Mobile App, the administration divisions, the post office, and district and town offices. For details, please refer to the official website of the National Health Insurance Administration (https://www.nhi.gov.tw/).</p>
3.	<p>目前僑保理賠是匯款到帳戶，無法領取現金。可否恢復以前領取現金的選項。</p> <p>At present, insurance claims for overseas Chinese are remitted to bank accounts and cannot be collected in cash. Can the previous option of cash collection be reinstated?</p>	<p>僑務委員會</p> <p>Overseas Community Affairs Council</p>	<p>僑保理賠案件受限送件及領款均須投保人親自申請並查驗雙證件，確認個人身分程序繁瑣，無開放現金領取，爰均採匯款方式，以確認理賠金額匯入投保人帳戶。</p> <p>For overseas Chinese student insurance claims, the insured must apply personally and provide two identity verification documents for submission and collection of claims. The procedure for verifying personal identity is cumbersome, so there is no cash collection option. Remittance is used to ensure that the compensation is paid into the account of the insured.</p>

4.	已在工讀的公司加入健保，是否還需要透過學校加保。 If students are enrolled in health insurance through their work study company, do they still have to enroll through their school?	衛生福利部中央健康保險署 National Health Insurance Administration	於校內外工讀之僑外生，若與受僱單位有僱傭關係，應以第 1 類受僱者身分投保，若無僱傭關係，得繼續以原投保資格(第 6 類被保險人)於學校投保。另若學生從事短期工作(期間未逾 3 個月)，學生得選擇以原投保資格(第 6 類被保險人)繼續於學校投保。 Overseas Chinese and foreign students with on-campus or off-campus employee status should be insured as a Category 1 employee. Those with no employee status should continue to insure through their institute according to their original enrollment status (Category 6 insured). In addition, students who are engaging in short-term work (less than 3 months in duration) may choose to continue to be insured through their institute according to their original enrollment status (Category 6 insured).
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

參、獎學金、助學金及急難救助金

III. Scholarships, grants and financial relief

1.	能否增加研究所僑生獎學金名額，或提供更多的資源。 Can you increase the number of scholarships for overseas Chinese graduate students or provide more resources?	教育部 Ministry of Education 僑務委員會 Overseas Community Affairs Council	教育部 為嘉惠更多研究所僑生教育部已修改補助大專校院設置研究所優秀僑生獎學金作業要點規定，大專校院招收研究所僑生人數從 10 人大幅調整為每 5 人教育部就核配 1 個獎學金名額，補助每個名額每月獎學金新臺幣 1 萬元。 Ministry of Education To benefit more overseas Chinese graduate students, the Ministry of Education has revised the regulations for subsidizing the scholarships that universities and colleges have instituted for outstanding overseas Chinese graduate students. The Ministry of Education has greatly increased the number of scholarship budget from 1 scholarship per 10 overseas Chinese graduate students in universities and colleges to one per five
----	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>students. The amount of scholarship is NT\$10,000 per student per month.</p> <p>僑務委員會：</p> <p>僑務委員會為獎勵學業、品行優良之在學僑生，設有由熱心海外僑胞、僑團及民間社會人士捐款之「受理捐贈僑生獎助學金」，提供大專校院(含研究所)在學僑生申請，上開獎學金名額及金額則視當年度捐贈人意願辦理。相關資訊可至僑務委員會官方網頁查詢，網址如下：</p> <p>https://www.ocac.gov.tw/OCAC/Pages/VDetail.aspx?nodeid=4496&pid=13194588。</p> <p>Overseas Community Affairs Council</p> <p>To reward overseas Chinese students with excellent academic performance and excellent conduct, the Overseas Community Affairs Council has set up the "Scholarship Donation Services for Overseas Chinese Students" to receive donations from enthusiastic overseas Chinese, overseas Chinese groups and members of the public. The quota and amount for the aforementioned scholarship are based on the wishes of the donors in the current year. Related information can be found on the official website of the Overseas Community Affairs Council. The website address is:</p> <p>https://www.ocac.gov.tw/OCAC/Pages/VDetail.aspx?nodeid=4496&pid=13194588</p>
2.	<p>建議刪除「教育部核發高級中等以上學校清寒僑生助學金要點」中清寒2字，因清寒證明各國取得難易度不一，增加學校評比難度。</p> <p>It is recommended that the words "under poverty line" be removed from the "Ministry of Education Regulations on Grants for Overseas Chinese Students in Higher Education Institutions Who Are Under</p>	<p>教育部</p> <p>Ministry of Education</p>	<p>依據「教育部核發高級中等以上學校清寒僑生助學金要點」規定，可依僑生所提供正式之海外財力證明或清寒證明認定為清寒，無法取得清寒證明者可以海外財力證明代替，必要時，學校可請僑務委員會協助查證，並請學校於認定時，應參酌僑生在臺生活情形。</p> <p>In accordance with the provisions of the "Ministry of Education Regulations on Grants for Overseas Chinese students in Higher Education Institutions Who Are Under Poverty Line", the determination</p>

	Poverty Line" because of different levels in obtaining proof of below poverty line among different countries, thus increasing the difficulty of assessment for institutes.		may be made according to the official overseas financial certificate or proof of poverty provided by the overseas Chinese students. Those who are unable to obtain a proof of poverty may use the official overseas financial certificate instead. If necessary, institutes may ask the Overseas Community Affairs Council to assist with verification. Institutes should also include the living conditions of the overseas Chinese students in Taiwan into the assessment.
3.	<p>許多政府獎助金或急難救助金僅限中華民國國民申請，可否增加境外生獎助學金，並提供相關獎學金資訊。</p> <p>Many government scholarships or financial relief funds are only available to citizens of the Republic of China. Can you increase the scholarships and grants for foreign students and provide relevant scholarship information?</p>	<p>教育部 Ministry of Education 僑務委員會 Overseas Community Affairs Council</p>	<p>教育部</p> <p>1. 臺灣獎助學金入口網提供華語文獎學金、外交部臺灣獎學金、國際合作發展基金會獎學金等各種獎助學金資訊，詳細資訊請至以下網址查詢： http://tafs.mofa.gov.tw/。</p> <p>Ministry of Education</p> <p>1. The portal for Taiwan's scholarships and grants provides information on various scholarships and grants, such as the Chinese Language Scholarship, the Ministry of Foreign Affairs Taiwan Scholarship and the International Cooperation and Development Fund Scholarship. For more information, please visit the following website: http://tafs.mofa.gov.tw/.</p> <p>2. 依外國學生來臺就學辦法第 15 條第 2 項規定，大專校院為鼓勵外國學生來臺就學，得自行提撥經費設置外國學生獎學金。請學生直接向就讀學校洽詢校內獎助學金申請規定。</p> <p>2. In accordance with Article 15, Paragraph 2 of the Regulations Regarding International Students Undertaking Studies in Taiwan, "to encourage international students to come and study in Taiwan, universities and tertiary colleges may allocate funds to set up scholarships to international</p>

			<p>students.” Students can directly contact the institute they are attending to inquire about the scholarship and grant application regulations.</p> <p>3. 教育部設置獎勵海外優秀僑生回國就讀大學獎學金、研究所僑生獎學金及清寒僑生助學金，請僑生向就讀學校詢問及申請。</p> <p>3. The Ministry of Education has set up scholarship awards, overseas Chinese graduate student scholarships and grants for students below poverty line to encourage outstanding overseas Chinese students to return to Taiwan to pursue their university studies. Overseas Chinese students may inquire and apply with their institutes.</p> <p>僑務委員會</p> <p>僑務委員會為獎勵學業、品行優良之在學僑生，提供學行優良僑生獎學金及受理捐贈僑生獎助學金，凡合乎各類申請條件者，均得於來臺升讀中等以上學校2年級後，向就讀學校提出申請。相關資訊可至僑務委員會官方網頁查詢，網址如下：</p> <p>https://www.ocac.gov.tw/OCAC/Pages/VDetail.aspx?nodeid=4496&pid=13194588</p> <p>。</p> <p>Overseas Community Affairs Council</p> <p>To reward overseas Chinese students with excellent academic performance and excellent conduct, the Overseas Community Affairs Council provides scholarships for outstanding overseas Chinese students and accepts scholarship donations for overseas Chinese students. Those who meet the application requirements of the various scholarships may apply with the school after their sophomore year of study in higher education institutions in Taiwan. Related</p>
--	--	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>information can be found on the official website of the Overseas Community Affairs Council.</p> <p>The website address is: https://www.ocac.gov.tw/OCAC/Pages/VDetail.aspx?nodeid=4496&pid=13194588.</p>
4.	<p>(1)領取教育部臺灣獎學金的學生出國蒐集研究資料，是否會被取消受獎資格。</p> <p>(1) If students who are receiving the Ministry of Education's Taiwan Scholarship go abroad to collect research materials, will they be disqualified from the award?</p> <p>(2) 因需回國身體檢查辦理休學，教育部臺灣獎學金受獎資格是否可以保留。</p> <p>(2) If students must take a leave of absence to return to their home country for a medical checkup, can they retain their eligibility for Ministry of Education's Taiwan Scholarship?</p>	<p>教育部 Ministry of Education</p>	<p>1. 依據臺灣獎學金作業要點第 14 點規定，受獎生因學校學程規定，須出國實習時，得不予廢止獎學金。但不予補助該學期學雜費及不在臺期間之生活補助費。如受獎生擬出國蒐集研究資料，請就讀學校敘明是否為學程規定，專案函報教育部審核。</p> <p>1. In accordance with Point 14 of the Taiwan Scholarship Program Directions, “a scholarship recipient whose university/college degree program requires them to undertake an overseas internship may be exempt from being considered to have forfeited their scholarship, but they will not receive any scholarship money for tuition and miscellaneous expenses during the internship semester(s) and will not receive any living allowance for time spent outside of Taiwan.” If scholarship recipients are planning to go abroad to collect research materials, their schools should specify whether it is in accordance with the requirements of their academic program and submit a letter to the Ministry of Education for review.</p> <p>2. 依據臺灣獎學金作業要點第 14 點規定，如受獎生有休學、受退學處分，學校應依規定函報教育部廢止其獎學金。</p> <p>2. In accordance with Point 14 of the Taiwan Scholarship Program Directions, if recipients of the scholarship are on leave of absence</p>

			from school or are ordered to withdraw from school, their school should notify the Ministry of Education to revoke their scholarship in accordance with regulations.
5.	<p>申請僑務委員會海外回國就學僑生醫療急難及喪葬慰問金或教育部學產基金設置急難慰問金是否有年齡限制。</p> <p>Is there any age restriction for applying to the Overseas Community Affairs Council's "Medical, Emergency, and Funeral Assistance for Overseas Compatriot Students Studying in Taiwan" or the Ministry of Education's Educational Industry Fund for Emergency Assistance?</p>	<p>僑務委員會 Overseas Community Affairs Council 教育部 Ministry of Education</p>	<p>僑務委員會 依據僑務委員會「海外回國就學僑生醫療急難及喪葬慰問金發給要點」規定，本要點適用對象為依「僑生回國就學及輔導辦法」規定來臺就學之在學僑生，並無年齡限制。</p> <p>Overseas Community Affairs Council In accordance with the provisions of the "Regulations for Granting Medical, Emergency, and Funeral Assistance for Overseas Compatriot Students Studying in Taiwan", the Regulations are applicable to overseas Chinese students who are studying in Taiwan in accordance with the "Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students in Taiwan", and there is no age restriction on the application.</p> <p>教育部 依據教育部學產基金設置急難慰問金實施要點第2點規定，「適用對象」為年齡未滿25歲之各級學校學生，但不包括就讀大學校院碩士班、博士班、空中進修學院與空中大學研究所碩士班、空中大學及其附設專科部之學生。</p> <p>Ministry of Education In accordance with the second point of the Ministry of Education's Educational Industry Fund for Emergency Assistance Implementation Regulations, the assistance is applicable to students under the age of 25 at all levels of school, but excludes students in master's programs, doctoral programs, continuing education programs in open universities, master's programs in open universities, open universities and their</p>

			affiliated departments.
6.	<p>可否增加僑生獎助學金補助金額。</p> <p>Is it possible to increase the amount of scholarships for overseas Chinese students?</p>	<p>教育部 Ministry of Education 僑務委員會 Overseas Community Affairs Council</p>	<p>教育部 教育部提供獎勵海外優秀僑生回國就讀大專校院獎學金、補助大學設置研究所優秀僑生獎學金及清寒僑生助學金等，近幾年每年增加 700 名助學金名額。另外每年補助學校辦理僑生學業輔導及輔導活動經費，在考量整體預算額度下，盡可能寬列僑生獎助學金經費。</p> <p>Ministry of Education The Ministry of Education has set up scholarship awards, overseas Chinese graduate student scholarships and grants for students below poverty line to encourage outstanding overseas Chinese students to return to Taiwan to study in universities and colleges. In recent years, 700 available grants have been added every year. In addition, every year, the Ministry of Education also subsidizes schools in their overseas Chinese student academic tutoring and guidance activities. Taking into account the overall budget, funds for overseas Chinese student scholarships and grants have been expanded as much as possible.</p> <p>僑務委員會： 僑務委員會受理捐贈僑生獎助學金名額係依當年度受捐贈情形辦理，另學行優良獎學金近年均視僑生入學人數酌予調整。</p> <p>Overseas Community Affairs Council: The Overseas Community Affairs Council scholarships and grants for overseas Chinese students are based on the donations received for the current year. In addition, overseas Chinese student scholarships for excellent academic and conduct in recent years have been adjusted according to the number of enrolled overseas Chinese students.</p>

肆、僑外生工讀、工作相關事宜

IV. Work study and work-related matters for overseas Chinese and foreign students

1.	<p>建請勞動部讓留臺覓職僑外生的工作許可證效期延長 6 個月。</p> <p>It is recommended that the Ministry of Labor extends the validity period of work permits by 6 months for overseas Chinese and foreign students staying in Taiwan to find employment.</p>	<p>勞動部 Ministry of Labor</p>	<p>1. 依就業服務法第 43 條規定，外國人未經雇主申請許可，不得在臺從事工作。爰僑外生畢業後已非就業服務法第 50 條規定之學生身分，於居留效期屆滿前，得以覓職理由，申請延期居留，係利其求職，促使僑外生畢業後能留臺服務，故依現行法令規定，畢業僑外生覓職期間未經聘僱許可，不得從事工作。</p> <p>1. In accordance with Article 43 of the Employment Service Act, “no foreign worker may engage in work within the Republic of China should his/her employer have not yet obtained a permit via application therefore.” After graduating, overseas Chinese and foreign students who do not have student status under Article 50 of the Employment Service Act may apply to extend their residence for the purpose of seeking employment before the validity period of their residence expires. This facilitates their job search and encourages overseas and foreign students to remain and work in Taiwan after graduation. Therefore, in accordance with current laws and regulations, graduating overseas Chinese and foreign students are not allowed to engage in work during their job search period without a work permit.</p> <p>2. 僑外生如欲在臺從事專門性或技術性工作，可循一般資格申請聘僱許可，或循僑外生工作評點配額制，以學歷等 8 個項目進行評點，由欲聘僱畢業僑外生之雇主先行試評，各項評點累計滿 70 點，由雇主提出申請聘僱該名僑外生之工作許可。</p> <p>2. If overseas Chinese and foreign students</p>
----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>wish to engage in specialized or technical works in Taiwan, they can apply for a work permit based on Wages and Work Experience or apply according to the New Scoring Criteria for Foreign and Overseas Chinese Students to Work in Taiwan. The system scores students according to 8 comment items such as academic qualifications. Employers wishing to hire overseas Chinese and foreign students who have graduated will first conduct a trial evaluation. If the accumulative point for each item reaches 70 points, the employers can apply for a work permit to hire the overseas Chinese or foreign student.</p>
2.	<p>外籍生工讀時數每週上限 20 小時的立意為何。</p> <p>What is the purpose of limiting the maximum work study hours of foreign students to 20 hours per week?</p>	<p>勞動部</p> <p>Ministry of Labor</p>	<p>僑外生來臺係為修習學業，為減輕僑外生在學期間生活費用之經濟負擔並考量學生應以課業為重，爰於就業服務法第 50 條規定僑外生於課餘時間工讀除寒暑假之外，每星期之工作時數最長為 20 小時。</p> <p>Overseas Chinese and foreign students come to Taiwan to pursue their studies. To reduce the financial burden of living expenses of overseas Chinese and foreign student during their studies while yet taking into consideration that they should focus on their studies, Article 50 of the Employment Service Act stipulates that except for winter and summer vacations, the work study hours of overseas Chinese and foreign students should not exceed 20 hours.</p>
3.	<p>勞動部核發延畢生的工作許可證效期不一，有的核發至 12 月 31 日，有的至隔年 1 月 31 日，能否統一。</p> <p>The Ministry of Labor has different validity periods for work permit for delayed graduation students. Some are valid until December 31, and</p>	<p>勞動部</p> <p>Ministry of Labor</p>	<p>依據外國留學生、僑生、華裔學生申請工作許可審查作業手冊規定，高中及大學應屆畢業生（含延畢生），下學期許可期限至同年 6 月 30 日止，碩士及博士應屆畢業生（含延畢生）許可期限至同年 7 月 31 日。有關高中及大學延畢生申請上學期工作許可期限，上學期許可期限至 12 月 31 日；碩士（4 年級）及博士（7 年級）許可期限至隔年 1 月 31 日。惟上述</p>

	some are valid until January 31 of the following year. Can the valid periods be unified?		<p>高中、大學、碩士及博士等延畢生如申請時檢附延畢證明者，許可期限最長可至隔年 3 月 31 日止。</p> <p>According to the regulations of the Work Permit Application Review Handbook for Foreign Students, Overseas Chinese Students and Chinese Descent Students, for graduating high school and undergraduate students (including those with delayed graduation), the permit period for Semester 2 expires on June 30 of the same year. For graduating master's and doctoral students (including those with delayed graduation), the permit is valid until July 31 of the same year. In terms of the validity period of the work permit for high school and delayed graduation undergraduate students, the permit for Semester 1 expires on December 31, the permit for master's students (4th year) and doctoral students (7th year) expires on January 31 of the following year. However, if the abovementioned high school, undergraduate, master's and doctoral students attach a certificate of delayed graduation to their application, their permit may be extended up to March 31 of the following year.</p>
4.	<p>關於工作評點制規定是否設有查詢專線。</p> <p>Is there any inquiry hotline for new scoring criteria regulations?</p>	<p>勞動部 Ministry of Labor</p>	<p>勞動部勞動力發展署網站即時更新雇主聘僱外國人相關法令資訊，亦可至勞動部勞動力發展署「外國人在臺工作服務網」查詢。若僑外生對於工作評點制規定仍有疑義不明，可電洽勞動部勞動力發展署專線(02)8995-6000 諮詢。</p> <p>The Workforce Development Agency of the Ministry of Labor has a website with updated laws, regulations and information for employers hiring foreigners. Refer to the Working Expats in Taiwan webpage of the Workforce Development Agency of the Ministry of Labor. If overseas Chinese or foreign students have further questions about the regulations on work scoring</p>

			criteria, they can contact the Workforce Development Agency of the Ministry of Labor at (02) 8995-6000.
5.	<p>請問僑外生工讀所得課稅相關規定為何。</p> <p>What are the tax regulations on work study income of overseas Chinese and foreign students?</p>	<p>財政部</p> <p>Ministry of Finance</p>	<p>僑外生在臺工讀所得屬所得稅法第14條第1項第3類規定之薪資所得，依其課稅年度為中華民國境內居住者或非居住者，說明課稅規定如下：</p> <p>The work study income of overseas Chinese and foreign students studying in Taiwan is subject to the salary income provisions in Article 14, Paragraph 1, Category 3 of the Income Tax Act. Their tax year is based on their residency or non-residency in the Republic of China. The tax regulations are as follows:</p> <p>1. 居住者(在中華民國境內有住所，並經常居住中華民國境內，或在中華民國境內無住所，而於一課稅年度內在中華民國境內居留合計滿183天者)：應於課稅年度次年5月1日至5月31日止，辦理綜合所得稅結算申報(當年度中途離境者應於離境前辦理)。</p> <p>1. Residents (those with domicile in the Republic of China and often reside in the Republic of China, or those with no domicile in the Republic of China but have resided in the Republic of China for a total of 183 days during the tax year): They should file their Individual Income Tax Return between May 1 to May 31 of the following year (those leaving the country in the middle of the current year should file their taxes before departing the country).</p> <p>2. 非居住者(上述居住者以外之人)：工讀所得由扣繳義務人依規定扣繳率就源扣繳方式完納稅捐，所得人無須再辦理結算申報。</p> <p>2. Non-residents (persons other than the abovementioned residents): The tax withholding person has withheld tax payment from the work study income in</p>

			<p>accordance with the withholding rate of the Tax Withheld at Source method. The income recipient does not need to file income tax.</p> <p>3.關於外國人在臺工作相關稅務資訊可參考財政部稅務入口網/國稅節稅手冊/外僑篇。</p> <p>3. For tax information related to foreigners working in Taiwan, please refer to the Ministry of Finance eTax Portal /National Tax Handbook /Foreigners and Overseas Chinese.</p>
6.	<p>雇主需要符合什麼條件才能合法僱用畢業後留臺之僑外生。</p> <p>What are the requirements for employers to legally hire overseas Chinese and foreign students who are staying in Taiwan after they have graduated?</p>	<p>勞動部 Ministry of Labor</p>	<p>1.依外國人從事就業服務法第 46 條第 1 項第 1 款至第 6 款工作資格及審查標準(下稱審查標準)規定略以，雇主欲申請聘僱外國人(含畢業僑外生)從事專門性或技術性工作、僑外資事業主管、學校教師、補習班語文教師、運動教練及運動員、藝術及演藝工作等 6 類工作，其雇主須具備目的事業主管機關核發許可證明、執業執照或核准立案等資格條件。</p> <p>1. In accordance with Qualifications and Criteria Standards for foreigners undertaking the jobs specified under Article 46.1.1 to 46.1.6 of the Employment Service Act (hereinafter referred to as the review standards), employers wishing to employ foreigners (including graduated overseas Chinese students) for the six categories of work, namely professional or technical work, overseas Chinese and foreign business supervisory work, school teachers, cram school language teachers, sports coaches and athletes, and art and performing arts work are generally required to have eligibility such as a permit, practice license or approved registration issued by the competent authority for the target business.</p> <p>2.審查標準就上開雇主聘僱外國人從事</p>

			<p>專門性或技術性工作之資格條件，規定不動產經紀業者、移民服務業者、環境保護業者、文化運動及休閒服務業者、製造業者、批發業者，應符合資本額及營業額達一定金額以上（本、外國公司設立未滿 1 年者，其實收資本額應達 5 百萬元以上，或營業額達 1 千萬元以上；設立 1 年以上者，最近 1 年或前 3 年度平均營業額達 1 千萬元以上）。又雇主循一般資格申請聘僱外國人從事專門性或技術性工作，其職務薪資須達每月新臺幣（下同）4 萬 7,971 元以上。</p> <p>2. The review standards for the eligibility of the abovementioned employers who wish to employ foreigners for specialized or technical work stipulate that real estate brokers, immigration service providers, environmental protection companies, cultural sports and leisure service companies, manufacturers, and wholesalers must have a capital and turnover above a certain amount to qualify (for domestic and foreign companies that have been established for less than a year, the actual paid-in capital should be more than NT\$5 million or the turnover should be more than NT\$10 million; for those that have been established for more than one year, the average turnover in the last year or over the last three years should be more than NT\$10 million). In addition, employers applying to employ foreigners for specialized or technical jobs based on general qualifications must provide a salary of NT\$47,971 per month or above (similarly hereinafter) for the position.</p> <p>3.另勞動部配合「創業拔萃方案」，免除具創新能力之新創事業雇主上述資本額與營業額限制，及外籍專門技術人才</p>
--	--	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>學經歷限制;放寬創新新創僑外資事業聘僱外籍主管之資本額及營業額限制及放寬外籍主管不以經理人為限(即可擔任部門副主管以上職位,第2名以上外籍主管僅需符合受聘月薪4萬7,971元)。</p> <p>3. Moreover, in coordination with the “HeadStart Taiwan”, the Ministry of Labor is exempting the abovementioned capital and turnover requirements for employers with innovative capabilities. Foreigners with specialized technical expertise are also exempt from the academic and job experience requirements. The capital and turnover requirements for hiring foreign supervisors are also relaxed for innovative and startup foreign investment companies, and the supervisory position of the foreigners is not limited to manager (that is, they can hold positions as the deputy director of departments or above. The only requirement for the second foreign supervisor and thereafter is a monthly salary of NT\$47,971).</p> <p>4.承上,雇主可持相關資格證明文件及僑外生資格文件,向勞動部申請聘僱許可(學校教師須向教育部申請),經審查符合規定資格並許可後,僑外生即可在臺工作。</p> <p>4. In continuation of the above, employers can apply for work permits to the Ministry of Labor (for school teachers, apply to the Ministry of Education) by providing relevant eligibility documents and qualification documents of the overseas Chinese or foreign students. Upon review and approval of the qualifications and issuance of permit, the overseas Chinese and foreign students may work in Taiwan.</p>
--	--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>7.</p>	<p>是否可以讓有意在臺發展及工作的僑外生有更容易留臺的機會。</p> <p>Is it possible to make it easier for overseas Chinese and foreign students who wish to remain in Taiwan to pursue development and work in Taiwan?</p>	<p>勞動部 Ministry of Labor</p>	<p>為留用在臺大學畢業之優秀僑外生，勞動部實施「僑外生工作評點配額制」，免除聘僱薪資、工作經驗等條件限制，以 8 個項目評點(總點數 190 點)，累計取得 70 點且雇主符合聘僱資格並經核准，僑外生即可受聘僱在臺從事專門性或技術性工作。現行僑外生以學歷、具職務專長能力、修習一定時數之中文課程，及以其護照採認他國語言及他國成長經驗等項目，即可取得 70 點，且所附國外相關證明文件免驗證程序，相關規範及應備文件係從寬審認，利於優秀僑外生在臺發展。</p> <p>To retain outstanding overseas Chinese and foreign students graduating from universities in Taiwan, the Ministry of Labor has implemented the New Scoring Criteria for Foreign and Overseas Chinese Students to Work in Taiwan to exempt students from the salary and work experience requirements. The criteria are based on 8 assessment items (total score is 190 points). If a student has an accumulative 70 points and the employer is eligible to hire and has been approved, the overseas Chinese or foreign student can be employed in Taiwan for specialized or technical work. Overseas Chinese and foreign students who currently have items such as academic qualifications, professional expertise, a certain number of hours of Chinese courses, other foreign language qualification as determined according to their passports and foreign development experience can earn 70 points. They may submit relevant foreign documents for exemption from the verification procedure. The review of the relevant standards and required documents are lenient to facilitate the development of outstanding overseas Chinese and foreign students in Taiwan.</p>
-----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

伍、招生分發、升學、轉學、課業輔導等相關事宜

V. Admissions and placement, further studies, transfer, academic tutoring and other related matters

1.	<p>因應 111 學年度分科測驗成績採 45 級分級計算，大學分發時大學可加採學測成績。依目前僑生回國就學及輔導辦法第 10 條規定「參加考試分發入學者，依其採計考試科目成績，以加原始總分百分之二十五計算。」未來若分科測驗亦以級分計算，學測是否也可以加分</p> <p>In response to the adoption of the 45-level grading calculation in the subject tests for the 2022 academic year, universities may include the entrance examination results into the placement. According to the current Article 10 of the Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students in Taiwan, "students applying for admission by examination shall have their examination results increased by 25 %."</p> <p>In the future, if the subject tests are calculated by levels, can points be added to the entrance exam scores?</p>	教育部 Ministry of Education	<p>111 學年度大學入學分科測驗採級分制後，所涉特種生升學優待採計方式，目前由大學招生委員會聯合會研議中，屆時僑生回國就學及輔導辦法所涉僑生報考大學升學優待規定將參照整體特種生升學優待處理原則予以修正。</p> <p>Currently, the special student educational advancement calculation method is handled by the Joint Board of College Recruitment Commission. After the Ministry of Education adopts the level grading system for university entrance examination subject tests in 2022, the preferential treatment regulations for overseas Chinese students taking the university entrance examination in accordance with the Regulations Regarding Study and Counseling Assistance for Overseas Chinese Students in Taiwan will be revised with reference to the overall preferential treatment principle for special students.</p>
2.	<p>馬來西亞籍學生已用外國學生身分申請大學，繼續升讀碩士學程時可用僑生身分申請嗎？</p> <p>Can Malaysian students who have already applied to universities as foreign students apply as overseas Chinese students to pursue a</p>	教育部 Ministry of Education	<p>以外國學生身分入學大學後，就學身分不能任意轉換，其後續升讀碩士學程，仍應依各校外國學生招生簡章規定申請入學碩士班。</p> <p>After enrolling at a university as a foreign student, the student status cannot be arbitrarily changed. Any subsequent application for admission to a master's degree program should still be applied in</p>

	master's degree program?		accordance with the foreign student admissions guidelines of each institute.
陸、綜合事項 VI. General matters			
1.	<p>(1)因嚴重特殊傳染性肺炎疫情影響入境，導致居留證過期是否可以領取防疫補償。</p> <p>(1) The COVID-19 has affected entry into Taiwan. As a result, the ARC has expired. Can the person still obtain quarantine compensation?</p> <p>(2)防疫補償是否有申請次數限制。</p> <p>(2) Is there a limit on the number of applications for quarantine compensation?</p> <p>(3) 請問持停留簽證入境進行居家檢疫的學生是否可以申請防疫補償。</p> <p>(3) Can students who enter the country with a visitor visa apply for quarantine compensation for home quarantine?</p>	<p>衛生福利部 Ministry of Health and Welfare</p>	<p>1.衛生福利部於 109 年 6 月 17 日令修正增列嚴重特殊傳染性肺炎隔離及檢疫期間防疫補償辦法第 2 條第 2 項規定：「非本國籍人士、大陸地區人民、香港或澳門居民，未領有居留證明文件者，不適用前項規定。」亦即，自 109 年 6 月 17 日零時起入境之「國人」或「持居留證者」始得請領防疫補償。</p> <p>1. The Ministry of Health and Welfare has issued an order on June 17, 2020 to amend the provisions of Article 2, Paragraph 2 of the Regulations Governing Disease Prevention Compensation During Severe Pneumonia with Novel Pathogens Isolation and Quarantine Periods. The revision added that "The requirements referred to in the preceding paragraph shall not apply to any foreign nationals, Mainland Chinese, or Hong Kong or Macao residents without residency documents." In other words, starting at 00:00 on June 17, 2020, only "nationals" or "Alien Resident Certificate holders" entering the country may apply for quarantine compensation.</p> <p>2.另依嚴重特殊傳染性肺炎中央流行疫情指揮中心 109 年 6 月 24 日肺中指字第 1093700471 號函，有關「領有居留證明文件」係指非本國籍人士、大陸地區人民、香港或澳門居民，於入境後申請取得居留證，且其居留期間和檢疫期間重疊者，得視為「領有居留證明文件」者。</p> <p>2. Moreover, in accordance with the Letter No. Fei-chung-chih-tzu 1093700471</p>

			<p>issued by the Central Epidemic Command Center on June 24, 2020, the said "resident certificate holder" refers to persons who are non-Taiwan nationals, people from the Mainland China, or residents of Hong Kong or Macau. Those who obtained their ARC after entering Taiwan and whose period of residency overlaps with the quarantine period are regarded as having "obtained resident certificate".</p> <p>3. 有關居留效期起始日之判斷方式，經函詢內政部移民署意見，說明如下：</p> <p>3. According to written consultation with the National Immigration Agency of the Ministry of the Interior, the method for determining the effective beginning date of residence is as follows:</p> <p>(1) 有關大陸地區人民、香港或澳門居民及無戶籍國民之居留許可起始日，得以居留證之核發日期為準，如持居留證副本入國（境）換發正本，其起始日自入境日起算。</p> <p>(1) The starting date of the residence permit for people from Mainland China, residents of Hong Kong or Macau, and nationals without household registration may begin with the date of issuance of the residence permit. For those who have entered the country with a resident certificate duplicate and have changed it to an original copy, the beginning date is calculated according to the date of entry.</p> <p>(2) 有關外國人居留許可起始日，判斷方式可分為下列兩種：</p> <p>(2) The beginning date of the residence permit for foreigners are calculated in the following two ways:</p> <p>A. 核發日期標示為「初領者」：外國人持停留簽證(簽證類別：Visitor)入境者，其起始日得以居留證之核發日為準；</p>
--	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>外國人持居留簽證(簽證類別：Resident)入境者，其起始日自入境日起算。</p> <p>A. The date of issuance is marked as "First-time Applicant": For foreigners holding a visitor visa (Visa Type: Visitor), their starting date is based on the issuance date of the ARC; for foreigners entering the country on a resident visa (Visa Type: Resident), the starting date is the date of entry.</p> <p>B.核發日期標示為「換領者」：無法從居留證上判斷居留效期起日，惟自核發日過後，可判斷該當事人具有效居留。</p> <p>B. The date of issuance is marked as "Renewal": The effective date of residence cannot be determined from the ARC. However, after the date of issuance, it can be determined that the person has valid residence.</p> <p>4.依嚴重特殊傳染性肺炎隔離及檢疫期間防疫補償辦法規定，經各級衛生主管機關認定應接受居家隔離、居家檢疫、集中隔離或集中檢疫者，符合以下所有條件，得請領防疫補償，尚無請領次數之限制：</p> <p>4. In accordance with the Regulations Governing Disease Prevention Compensation During Severe Pneumonia with Novel Pathogens Isolation and Quarantine Periods, those who are determined by the health authorities at all levels to undergo isolation, home quarantine, centralized isolation or centralized quarantine and who meet all the following conditions, may apply for quarantine compensation. There is no limit on the number of times of applications:</p> <p>(1)為本國籍人或為持有居留證之大陸地區人民、香港或澳門居民。如於入境後</p>
--	--	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>申請取得居留證，且其居留期間和檢疫期間重疊者，得視為「領有居留證明文件」者。</p> <p>(1) For those with Taiwan nationality, or who are ARC holders from the Mainland China or Hong Kong or Macau. If they obtained their ARC after entering Taiwan and whose period of residency overlaps with the quarantine period, they may be regarded as having "obtained resident certificate".</p> <p>(2) 未違反中央流行疫情指揮中心所實施防疫之措施者。違反指揮中心所實施防疫之措施者，例如：於 109 年 3 月 17 日之後，非必要前往國際旅遊疫情建議等級第三級國家或地區等情形。</p> <p>(2) Those who have not violated the epidemic prevention measures implemented by the Central Epidemic Command Center. Those who have violated the epidemic prevention measures implemented by the Central Epidemic Command Center, such as traveled unnecessarily to an international travel epidemic advisory Level 3 country or region after March 17, 2020.</p> <p>(3) 隔離或檢疫期間，未領有薪資或依其他法令規定性質相同之補助者。</p> <p>(3) Those who have not received salary or similar subsidies according to other laws and regulations during the period of isolation or quarantine.</p>
2.	<p>為節省資源，僑胞卡能否改為線上卡，不要再發實體卡。</p> <p>To conserve resources, can the Overseas Compatriot Card be changed to an online card instead of a physical card?</p>	<p>僑務委員會</p> <p>Overseas Community Affairs Council</p>	<p>現僑胞卡採虛擬、實體雙軌並行，有關僅開放虛擬卡事，將納入未來政策考量。</p> <p>The Overseas Community Affairs Council is currently adopting a parallel use of virtual and physical Overseas Compatriot Card for overseas Chinese. The use of only virtual cards will be included in future policy considerations.</p>
3.	<p>財政部關務署「EZ WAY 易利委」APP 無法以居留證號</p>	<p>財政部關務署</p> <p>Customs</p>	<p>1. 受限於海關尚無權取得外籍人士身分識別資料，故現行實名認證並不適</p>

	<p>碼申請實名制登記，導致境外生無法透過電商海外購物</p> <p>The Ministry of Finance's EZ WAY APP does not accept name registration using ARC number, making it impossible for overseas and foreign students to shop overseas through e-commerce.</p>	<p>Administration, Ministry of Finance</p>	<p>用於非本國籍人士。自電商海外購物時，可與電商敘明非本國籍人士，暫時仍無法用 EZ WAY APP，請電商通知進口報關業者協助處理相關事宜。</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Due to the fact that Customs do not have the right to obtain the identification information of foreigners, the current real-name authentication system is not applicable to non-Taiwan nationals. When shopping overseas from an e-commerce company, you can inform the e-commerce company that you are a non-Taiwan national and therefore unable to use the EZ WAY APP for the time being. Have the e-commerce company notify the import customs broker to assist with handling related matters. 2. 進口報關時，臺灣報關業者將聯繫進口人並提供欲申報之進口報單號碼或快遞分提單號碼，即可以紙本辦理報關委任，並提供護照影本或居留證影本(影本可加註年月份，僅供該進口報單或該快遞分提單號碼使用)等資料予臺灣報關業者。 2. When declaring imports, the customs broker in Taiwan will contact the importer and provide the import declaration number or courier bill of lading number to be declared. A written authorization letter for handling the custom declaration can be used. Provide also relevant documents such as a photocopy of your passport or a photocopy of your ARC (indicate the year and month on the photocopy, and that the photocopy is restricted to the purpose of import declaration or courier bill of lading number) to the Taiwan customs broker. 3. 個案委任書可至以下網址下載 https://web.customs.gov.tw/ 資訊匯流/
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

			<p>資料下載/書表下載/業者管理</p> <p>3. The authorization letter can be downloaded from the following website</p> <p>https://web.customs.gov.tw/ 資訊匯流/資料下載/書表下載/業者管理</p>
4.	<p>依據衛生福利部網站說明，依嚴重特殊傳染性肺炎中央流行疫情指揮中心 109 年 6 月 24 日肺中指字第 1093700471 號函，有關「領有居留證明文件」係指非本國籍人士、大陸地區人民、香港或澳門居民，於入境後申請取得居留證，且其居留期間和檢疫期間重疊者，得視為「領有居留證明文件」者。另，有關大陸地區人民、香港或澳門居民及無戶籍國民之居留許可起始日，得以居留證之核發日期為準。如依據以上說明香港及澳門新生無法申請防疫補償，請問對渠等是否有其他補助。</p> <p>In accordance with the website of the Ministry of Health and Welfare, the Letter No. Fei-chung-chih-tzu 1093700471 issued by the Central Epidemic Command Center on June 24, 2020, "resident certificate holder" refers to persons who are non-Taiwan nationals, people from the Mainland China, or residents of Hong Kong or Macau who obtained their resident certificate after entering Taiwan and whose period of residency overlaps with the quarantine period. They may be regarded as</p>	<p>衛生福利部 Ministry of Health and Welfare</p> <p>僑務委員會 Overseas Community Affairs Council</p>	<p>衛生福利部 有關嚴重特殊傳染性肺炎隔離及檢疫期間防疫補償，係由各直轄市、縣(市)政府依「嚴重特殊傳染性肺炎防治及紓困振興特別條例」及「嚴重特殊傳染性肺炎隔離及檢疫期間防疫補償辦法」規定，據以審核發給。</p> <p>Ministry of Health and Welfare Compensation for isolation and quarantine during the COVID-19 is reviewed and issued by the various municipal and county (city) governments in accordance with the provisions of the Special Act for Prevention, Relief and Revitalization Measures for Severe Pneumonia with Novel Pathogens and the Regulations Governing Disease Prevention Compensation During Severe Pneumonia with Novel Pathogens Isolation and Quarantine Periods.</p> <p>僑務委員會 各級學校港澳新生得依據「僑務委員會補助一百零九學年度僑生新生防疫旅宿費作業要點修正規定」，於 109 年 12 月 15 日前請學校向本會提出防疫旅宿費補助申請。</p> <p>Overseas Community Affairs Council In accordance with the Amended Regulations for Overseas Community Affairs Council Subsidy for Quarantine Hotel Expenses for New Overseas Chinese Students for the 2020 Academic Year, new students from Hong Kong and Macau placed by the Overseas Community Affairs Council at all levels of schools may apply</p>

	having "obtained resident certificate". In addition, the starting date of the residence permit for people from the Mainland China, residents of Hong Kong or Macau, and nationals without household registration is the date of issuance of the residence permit. If new students from Hong Kong and Macau cannot apply for quarantine compensation based on the above requirements, is there any other subsidies available to them?		to their school for quarantine hotel subsidy by December 15, 2020.
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	--------------------------------------------------------------------